

Zephania

1:1 דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־צְפַנְיָה בֶן־כוּשִׁי בֶן־גְּדַלְיָה בֶן־אַמְרִיָּה בֶן־חִזְקִיָּה בְיָמֵי יְאֲשִׁיהוּ בֶן־אֲמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה:

1:1 פֶּתַח נְבוּאָה מִן־קִי יְיָ דְּהוּה דְּהוּה מִן־קִדְם יְיָ עִם צְפַנְיָה בֶר כּוּשִׁי בֶר גְּדַלְיָה בֶר אֲמִרְיָה בֶר חִזְקִיָּה בְיוֹמֵי יְאֲשִׁיָּה בֶר אֲמוֹן מֶלֶךְ שְׁבַט דְּבֵית יְהוּדָה:
1:1 The word of the LORD which came to Zephaniah son of Cushi, son of Gedaliah, son of Amariah, son of Hezekiah, in the days of Josiah son of Amon, king of Judah:

1:2 אֶסֶף אֶסֶף כָּל מַעַל פָּנֵי הָאֲדָמָה נְאֻם־יְהוָה:

1:2 שִׁיבָאָה אֲשִׁיעִי כּוֹלָא מַעַל אֲפִי אֶרְעָא אֲמַר יְיָ:

1:2 "I will completely remove all *things* From the face of the earth," declares the LORD.

1:3 אֶסֶף אָדָם וּבְהֵמָה אֶסֶף עוֹף־הַשָּׁמַיִם וְדֹגֵי הַיָּם וְהַמְכַשְׁלוֹת אֶת־הָרָשָׁעִים וְהַכְרַתִּי אֶת־הָאָדָם מַעַל פָּנֵי הָאֲדָמָה נְאֻם־יְהוָה:

1:3 אֶסֶף אֲנָשָׁא וּבַעֲרָא אֶסֶף עוֹפֵא דְשָׁמַיָא וְנֹנִי יָמָא עַל דְּסִנְיָאָה דְּאַסְנִיָּאָה דְּסִנְיָאָה דְּסִנְיָאָה וְאֲשִׁיעִי יָת אֲנָשָׁא מַעַל אֲפִי אֶרְעָא אֲמַר יְיָ:

1:3 "I will remove man and beast; I will remove the birds of the sky And the fish of the sea, And the ruins along with the wicked; And I will cut off man from the face of the earth," declares the LORD.

1:4 וְנִשְׁתִּי יָדִי עַל־יְהוּדָה וְעַל כָּל־יְוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְהַכְרַתִּי מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־שָׂאֵר הַבָּעַל אֶת־שֵׁם הַכֹּמְרִים עִם־הַפְּהִנִים:

1:4 וְאֲרִים מַחַת גְּבוּרָתִי עַל אֲנָשׁ דְּבֵית יְהוּדָה וְעַל כָּל יִתְבֵּי יְרוּשָׁלַם וְאֲשִׁיעִי מִן אֶתְרָא הָרִין יָת שָׂאֵר בַּעֲלָא יָת שׁוּם פְּלִחִיהוֹן עִם כּוּמְרִיהוֹן:

1:4 "So I will stretch out My hand against Judah And against all the inhabitants of Jerusalem. And I will cut off the remnant of Baal from this place, And the names of the idolatrous priests along with the priests.

1:5 וְאֶת־הַמִּשְׁתַּחֲוִּים עַל־הַגָּגוֹת לַצִּבָּא הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הַמִּשְׁתַּחֲוִּים הַנִּשְׁבָּעִים לַיהוָה וְהַנִּשְׁבָּעִים בַּמִּלְכָּם:

1:5 וְיָת דְּסִגְדִּין עַל אִיגְרִיא לַאיגּוּרִיא לְחִילִי שְׁמִיא וְיָת דְּסִגְדִּין דְּמִקְיָמִין בְּשִׁמָּא דְּיוֹי תִּיבִין וְיִמִּין וְיִמִּין בְּשׁוּם פְּתַח־יְהוֹן טַעוּתָהוֹן:

1:5 "And those who bow down on the housetops to the host of heaven, And those who bow down *and* swear to the LORD and *yet* swear by Milcom,

1:6 וְאֶת־הַנִּסְוִגִּים מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְאֲשֶׁר לֹא־בִקְשׁוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא דִרְשׁוּהוּ:

1:6 וְיָת דְּאַסְתַּחֲרוּ לְאַחֲרָא מִבְּתַר פּוֹלְחָנָא דְּיוֹי וְדִלָּא תְּבַעוּ יָת דְּחִלְתָּא פּוֹלְחָנָא דְּיוֹי וְדִלָּא בַּעַל מִן־קְדָמוֹהִי:

1:6 And those who have turned back from following the LORD, And those who have not sought the LORD or inquired of Him."

1:7 הִם מִפְּנֵי אֲדָנֵי יְהוָה כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה כִּי־הֵכִין יְהוָה זֶבַח הַקָּדִישׁ קִרְאוּ:

1:7 סְפוּ כָל רְשִׁיעָא מִן־קִי יְיָ אֲרִי קָרִיב יוֹמָא דְּעֵתִיד לְמִיתִי מִן־קִי יְיָ אֲרִי אַתְקִין יְיָ קְטוֹל עֶרַע מְזֻמְנוּהִי זְמִינוּהִי:

1:7 Be silent before the Lord GOD! For the day of the LORD is near, For the LORD has prepared a sacrifice, He has consecrated His guests.

1:8 וְהָיָה בַּיּוֹם זָבַח יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־הַשָּׁרִים וְעַל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְעַל כָּל־הַלְבָּשִׁים מִלְּבוּשׁ נָכְרִי:

1:8 וַיְהִי בַּיּוֹם קָטְלָא דַּעְתִּיד לְמִיתִי מִן־קֶדֶם יוֹי וְאַסְעַר עַל רַבְרַבִּיָּא וְעַל בְּנֵי מַלְכָּא וְעַל כָּל דַּמְתַּרְגָּשִׁין לְמַפְלַח לְטַעוֹתָא:

1:8 "Then it will come about on the day of the LORD'S sacrifice That I will punish the princes, the king's sons And all who clothe themselves with foreign garments.

1:9 וּפָקַדְתִּי עַל כָּל־הַדּוֹלֵג עַל־הַמִּפְתָּן בַּיּוֹם הַהוּא הַמַּמְלָאִים בֵּית אֲדֹנֵיהֶם חָמָס וּמִרְמָה: ס

1:9 וְאַסְעַר עַל כָּל דַּמְהַלְכִין בְּנִמוּסֵי פִלְשְׁתָּאִי בַּעֲדָנָא הַהוּא הֵיא דְמָלֵן בֵּית בְּבִית רַבּוּנְהוֹן חָטוּף וְנִכְלִין וְנִבְלִין:

1:9 "And I will punish on that day all who leap on the *temple* threshold, Who fill the house of their lord with violence and deceit.

1:10 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱסִיָּהוּ קוֹל צִעָקָה מִשַּׁעַר הַדָּגִים וַיִּלְלָה מִן־הַמִּשְׁנָה וְשֹׁבֵר גָּדוֹל מִהַגְבָּעוֹת:

1:10 וַיְהִי בַּעֲדָנָא הַהוּא הֵיא אֲמַר יוֹי קָל צִנְחָתָא מִתְרַע נוּנִיָּא וַיִּלְלָא מִן עוֹפְלָא עוֹפָא וַחֲבָרָא רַבָּא מִן גִּבְשׁוֹתָא מִגְבִּישְׁתָּא מִן גִּבְעָתָא מִיגו כּוֹשְׁכָא:

1:10 "On that day," declares the LORD, "There will be the sound of a cry from the Fish Gate, A wail from the Second Quarter, And a loud crash from the hills.

1:11 הִילִילוּ יֹשְׁבֵי הַמִּכְתָּשׁ כִּי נִדְמָה כָּל־עַם כְּנָעַן נִכְרְתוּ כָּל־נְטִילֵי כֶסֶף:

1:11 אִילָלוּ כָל דִּיתְבִּין בְּנַחְלָא בְּנַחְלוֹן דְקִדְרוֹן אֲרִי אִיתְבַּר אַתְּבָרוּ כָּל עָמָא דְדָמָן עוֹבְדֵיהוֹן דְּעוֹבְדֵיהוֹן דָּמָן לְעוֹבְדֵי עָמָא דְאַרְעָא אַרְעָא דְכְנַעַן אֲשִׁתִּיצִיאוּ כָּל עֲתִירֵי נִכְסִיָּא:

1:11 "Wail, O inhabitants of the Mortar, For all the people of Canaan will be silenced; All who weigh out silver will be cut off.

1:12 וְהָיָה בַּעֲת הַהִיא אַחַפֵּשׁ אֶת־יְרוּשָׁלַם בְּנִרוֹת וּפָקַדְתִּי עַל־הָאֲנָשִׁים הַקָּפָאִים עַל־שְׁמֵרֵיהֶם הָאֲמָרִים בְּלִבָּם לֹא־יִיטִיב יְהוָה וְלֹא יָרֵעַ:

1:12 וַיְהִי בַּעֲדָנָא הַהוּא הֵיא אַפְקִיד וְאִיפְקִיד יֵת בְּלוֹשִׁין וַיְבַלְשׁוּן יֵת יִתְבִּי יְרוּשָׁלַם כְּמָא דְבְּלוֹשִׁין דְּמַבְלָשִׁין בְּנִבְרִשְׁתָּא וְאַסְעַר עַל גְּבִרְיָא דְשָׁלֵן שְׁלִיזָא עַל נִכְסֵיהוֹן דְּאֲמָרִין בְּלוּבְהוֹן לֹא רַעוּא ק יוֹי לֹא־יִטְבָּא וְאַף לֹא לֹא־בִאֲשָׂא:

1:12 "It will come about at that time That I will search Jerusalem with lamps, And I will punish the men Who are stagnant in spirit, Who say in their hearts, 'The LORD will not do good or evil!'

1:13 וְהָיָה חֵילָם לְמִשְׁסָּה וּבִתְיָהֶם לְשִׁמְמָה וּבְנֵי בָתִּים וְלֹא יֵשְׁבוּ וְנָטְעוּ כְרָמִים וְלֹא יִשְׁתּוּ אֶת־יֵינֵם:

1:13 וַיְהִי נִכְסֵיהוֹן בְּתִיהוֹן לְעַדִּי וּבִירְנִיתְהוֹן וּבְתִיהוֹן לְבִיזָא וַיִּבְנוּן בָּתִּין וְלֹא יִתְּבוּן וַיִּצְבּוּן כְּרָמִין וְלֹא יִשְׁתּוּן יֵת חֲמֵרְהוֹן:

1:13 "Moreover, their wealth will become plunder And their houses desolate; Yes, they will build houses but not inhabit them, And plant vineyards but not drink their wine."

1:14 קְרוֹב יוֹסִיָּהוּ הַגָּדוֹל קְרוֹב וּמָהֵר מָאֵד קוֹל יוֹם יְהוָה מֵר צִרְחַ שֵׁם גְּבוּר:

1:14 קְרִיב יוֹמָא דַּעְתִּיד לְמִיתִי מִן־ק יוֹי רַבָּא קְרִיב וּמוֹחִי וּדְחִיל לַחְדָּא קָל יוֹמָא דַּעְתִּיד לְמִיתִי מִן־ק יוֹי דְּבִיָּה מָרִיד וְצוּחַ תָּמָן גִּיבְרִיָּא מִתְקַטְלִין:

1:14 Near is the great day of the LORD, Near and coming very quickly; Listen, the day of the LORD! In it the warrior cries out bitterly.

1:15 יוֹם עֲבָרָה הַיּוֹם הַהוּא יוֹם צָרָה וּמְצוּקָה יוֹם שָׂאָה וּמִשׁוּאָה יוֹם חֹשֶׁךְ
וְאִפְלָה יוֹם עָנָן וְעָרְפָל:

1:15 יוֹם יוֹמָא תַעֲבוֹר יוֹמָא הַהוּא יוֹם עָקָא וְעִיּוּק יוֹם רְגוּשׁ וְאַתְרִגּוּשׁ
וְאַתְרִגּוּשׁ וְאַתְרִגּוּשְׁתָּא יוֹם חֲשׁוֹךְ וּקְבֵל וּקְבֵלָא יוֹם עֲנָנָא וְאַמְטָתָא:

1:15 A day of wrath is that day, A day of trouble and distress, A day of destruction and desolation, A day of darkness and gloom, A day of clouds and thick darkness,

1:16 יוֹם שׁוֹפָר וַתְּרוּעָה עַל הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת וְעַל הַפְּנוֹת הַגְּבוּהוֹת:

1:16 יוֹם שׁוֹפָר שׁוֹפְרָא וַיִּבְכָּא עַל קְרוּנֵי כְרִיכְתָא כְּרִיכֵיָא וְעַל רִמְתָּא מְנַטְלָתָא:

1:16 A day of trumpet and battle cry Against the fortified cities And the high corner towers.

1:17 וְהִצַּרְתִּי לָאָדָם וְהִלְכּוּ כַּעֲוִרִים כִּי לִיהוּהָ חָטְאוּ וְשִׁפְךָ דָּמָם כַּעֲפָר
וּלְחֶמֶם כַּגִּלְלִים:

1:17 וְאַעֲיֵק לְבִנְיָאֲנָשָׁא לְבִנְיָאֲנָשָׁא וַיִּהְיוּ כַּסְמֵן אֲרִי ק יוֹי חָבוּ
וַיִּשְׁתַּפְּיךְ וַאֲשַׁפּוֹךְ דְּמָהוֹן כַּעֲפָרָא לַעֲפָרָא וְנִבִּילְתָהוֹן כַּסְחוּתָא:

1:17 I will bring distress on men So that they will walk like the blind, Because they have sinned against the LORD; And their blood will be poured out like dust And their flesh like dung.

1:18 גַּם-כֶּסֶפָם גַּם-זָהָבָם לֹא-יִוָּכַל לְהַצִּילָם בְּיוֹם עֲבָרַת יְהוָה וּבְאֵשׁ קִנְאָתוֹ

תֹּאכַל כָּל-הָאָרֶץ כִּי-כָלָה אֶף-נִבְהָלָה יַעֲשֶׂה אֶת כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: ס

1:18 אֵף כַּסְפָּהוֹן אֵף דְּהִבָּהוֹן לֹא יִכּוֹל לְשִׁיזְבוּתָהוֹן בְּיוֹם רוּגְזָא דְיוֹי וּבְאִישָׁת

פוֹרְעָנוּתִיהָ יִסּוּפוֹן כָּל רְשִׁיעֵי אַרְעָא אֲרִי גְמִירָא בְּרַם שִׁיזָאָה יַעֲבִיד עִם כָּל

יְתִבִּי רְשִׁיעֵי אַרְעָא:

1:18 Neither their silver nor their gold Will be able to deliver them On the day of the LORD'S wrath; And all the earth will be devoured In the fire of His jealousy, For He will make a complete end, Indeed a terrifying one, Of all the inhabitants of the earth.

2:1 הִתְקוּשְׁשׁוּ וְקוּשׁוּ הַגּוֹי לֹא נִכְסֵף:

2:1 אַתְּכִנְשׁוּ וְאַיְתוּ קְבִילוּ אוֹכַחְתָּא וְאוֹכַחוּ וְאַתְקַרְבוּ וְאַיְתְּקַרְבַּ עִם עֲמָא דְרָא

הָדָא דְלֹא חֲמִיד לְמַתָּב לְאוֹרִיתָא:

2:1 Gather yourselves together, yes, gather, O nation without shame,

2:2 בְּטָרָם לָדַת חֹק כַּמֵּץ עָבַר יוֹם בְּטָרָם לֹא-יָבוֹא עֲלֵיכֶם חֲרוֹן אַף-יְהוָה

בְּטָרָם לֹא-יָבוֹא עֲלֵיכֶם יוֹם אַף-יְהוָה:

2:2 עַד-לֹא תַפּוּק עֲלִיכּוֹן גְּזִירַת בֵּית-דִּינָא וְתַהוֹן דָּמֵן לְכַמוּצָא לְמוּצָא

מֵאִידִרָא דְנִסְבָּא מִן-קֶדֶם רוּחָא וּכְטוּלָא דְעָרֵי מִן-קֶדֶם יוֹמָא עַד-לֹא דְלֹא

יִיתִי עֲלִיכּוֹן תְּקוּף רוּגְזָא דְיוֹי עַד-לֹא יִיתִי עֲלִיכּוֹן יוֹם רוּגְזָא דְיוֹי:

2:2 Before the decree takes effect-- The day passes like the chaff-- Before the burning anger of the LORD comes upon you, Before the day of the LORD'S anger comes upon you.

2:3 בְּקִשׁוֹ אֶת-יְהוָה כָּל-עַנְוֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר מִשְׁפָּטוֹ פָּעָלוּ בְּקִשׁוֹ-צֶדֶק בְּקִשׁוֹ עֲנוּהָ

אוּלִי תִסְתָּרוּ בְּיוֹם אַף-יְהוָה:

2:3 תִּבְעוּ יֵת דְּחִלְתָּא דְיוֹי כָּל עֲנוּתֵי אַרְעָא דְדִינֵי רַעוּתִיהָ עָבְדוּ תִבְעוּ

קוּשְׁטָא תִבְעוּ עֲנוּתֵנוּתָא מֵאֲדָם יִתְּנָן עֲלִיכּוֹן בְּיוֹם רוּגְזָא רוּגְזִיהָ דְיוֹי:

2:3 Seek the LORD, All you humble of the earth Who have carried out His ordinances; Seek righteousness, seek humility. Perhaps you will be hidden In the day of the LORD'S anger.

2:4 כִּי עֲזָה עֲזוּבָה תִהְיֶה וְאַשְׁקָלוֹן לְשִׁמְמָה אֲשֶׁדּוֹר בְּצִהְרִים יִגְרְשׁוּהָ וְעִקְרוֹן

תַּעֲקֹר: ס

2:4 אֲרִי עֲזָה עֲזָה שְׁבִיקָא תְּהִי וְאַשְׁקֶלֶון לְצָרוֹ אֲשֶׁדּוֹד כִּיד בְּטִיהָרָא יִתְרַכְּנֶה וְעַקְרוֹן תִּתְעַקֵּר:

2:4 For Gaza will be abandoned And Ashkelon a desolation; Ashdod will be driven out at noon And Ekron will be uprooted.

2:5 הָיִי יוֹשְׁבֵי חֹבֶל הַיָּם גּוֹי כְּרֹתִים דְּבִרְיָהוּנָה עֲלֵיכֶם כְּנֻעַן אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְהָאֲבֻדִּיתִךְ מֵאֵין יוֹשֵׁב:

2:5 יִי יֵאָ וְיִי וְיִי דִיתְבִּין בְּסִפְרָא יִמָּא עֲמָא דְחִיבִין לְאַשְׁתִּיצָאָה גְזִירַת פִּתְגָמָא דִּיּוֹ עֲלִיכֻן דִּיתְבִּין בְּכַנְעַן אֶרֶע אֶרֶעא פְּלִשְׁתָּאִי וְאַבְדִּינְכוֹן וְאַבְדִּינְךָ וְאוֹבִידִנְכוֹן מִבְּלִי יִתִּיב:

2:5 Woe to the inhabitants of the seacoast, The nation of the Cherethites! The word of the LORD is against you, O Canaan, land of the Philistines; And I will destroy you So that there will be no inhabitant.

2:6 וְהִיִּתָּה חֹבֶל הַיָּם נוֹת כְּרֹת רְעִים וְגִדְרוֹת צֹאן:

2:6 וְיִהְיִי וְתִהְיִי סִפְרָא יִמָּא דִּירְרוֹת בֵּית־מִשְׁרֵי רְעִין וְחֻטְרִין דְּעֹן:

2:6 So the seacoast will be pastures, With caves for shepherds and folds for flocks.

2:7 וְהָיָה חֹבֶל לְשֹׂאֲרֵית בֵּית יְהוּדָה עֲלֵיהֶם יִרְעֹן בְּבִתִּי אֲשֶׁקֶלֶון בְּעֶרֶב יִרְבְּצוּן כִּי יִפְקְדֵם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְשָׁב (שְׁבוּתָם) [שְׁבִיתָם]:

2:7 וְיִהְיִי עַדְבָּא לְשֹׂאֲרָא דְּבֵית יְהוּדָה עֲלֵיהוֹן יִתְפַּרְנְסוֹן בְּבִתִּי בְּתִי אֲשֶׁקֶלֶון כִּד כִּד בְּרַמְשָׁא יִבִּיתוֹן אֲרִי יִיעוֹל דְּוִכְרָנְהוֹן לְטָבָא קָדָם יִי אֱלֹהֵהוֹן וְיִתִּיב גְּלוּתָהוֹן:

2:7 And the coast will be For the remnant of the house of Judah, They will pasture on it. In the houses of Ashkelon they will lie down at evening; For the LORD their God will care for them And restore their fortune.

2:8 שְׁמַעְתִּי חֲרַפַּת מוֹאָב וְגִדּוּפֵי בְנֵי עַמּוֹן אֲשֶׁר חָרְפוּ אֶת־עַמִּי וַיִּגְדְּלוּ עַל־גְּבוּלָם:

2:8 שְׁמִיעַ קִדְמֵי חֲסוּדֵי מוֹאָב וְאַתְרַבְּרוּת וְאַתְרַבְּרוּ וְאַתְרַדְּפוּ בְנֵי עַמּוֹן דְּחֲסִידוֹ יֵת עַמִּי וְאַתְרַבְּרוּ עַל תְּחוּמָהוֹן:

2:8 "I have heard the taunting of Moab And the revilings of the sons of Ammon, With which they have taunted My people And become arrogant against their territory.

2:9 לָכֵן חִי־אֲנִי נֹאם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־מוֹאָב כְּסֹדֶם תִּהְיֶה וּבְנֵי עַמּוֹן כְּעִמּוֹרָה מְמֹשֶׁק חָרוֹל וּמִכְרָה־מָלַח וּשְׁמֵמָה עַד־עוֹלָם שְׂאֲרֵית עַמִּי יִבְזֹזוּ וְיִתָּר (גוֹי) [גוֹיִן] יִנְחָלוּם:

2:9 בְּכִין קִיָּם אֲנֵא אֲמַר יִי אֱלֹהֵא דְיִשְׂרָאֵל אֲרִי מוֹאָב כְּסֹדֶם תְּהִי וּבְנֵי עַמּוֹן כְּעִמּוֹרָה מְשֻׁמֵּט מְלֻחִין מְחַפּוֹרִין וּמְחַפּוֹרִין מְחַפּוֹרִין דְּמָלַח וְצָרוֹ עַד עֲלָמָא שְׂאֲרָא דְעַמִּי יִבְזוּנוֹן וּשְׂאֲרָא שְׁבִטָא יִחְסֻנוּנוֹן יִחְסֻנוּנוֹן:

2:9 "Therefore, as I live," declares the LORD of hosts, The God of Israel, "Surely Moab will be like Sodom And the sons of Ammon like Gomorrah-- A place possessed by nettles and salt pits, And a perpetual desolation. The remnant of My people will plunder them And the remainder of My nation will inherit them."

2:10 זֹאת לָהֶם תַּחַת גָּאוֹנָם כִּי חָרְפוּ וַיִּגְדְּלוּ עַל־עַם יְהוָה צְבָאוֹת:

2:10 דָּא לְהוֹן חֶלֶף אֲתַרְבְּרוּתָהוֹן אֲרַבְּרוּתָהוֹן אֲרִי חֲסִידוֹ וְאַתְרַבְּרוּ וְאַתְרַבְּרוּ עַל עַמִּיהָ דִּיּוֹ:

2:10 This they will have in return for their pride, because they have taunted and become arrogant against the people of the LORD of hosts.

2:11 נִזְרָא יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָזָה אֶת כָּל־אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה־לוֹ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ כָּל־אֵלֵי הַגּוֹיִם:

2:11 דְּחִילָא יוּי דִּיֵּי אָמַר לְמַפְרָקְהוֹן אָרִי אֲמַאיִךְ יִתְּ כָּל דְּחִלָּת אַרְעָא
וּיִסְגְּדוּן לֵהּ וַיִּבְעוּן וַיִּבְעִי מִן־קְדְמוֹהִי גְבַר מֵאַתְרִיהּ כָּל נְגוּת עַמְמֵיָא:

2:11 The LORD will be terrifying to them, for He will starve all the gods of the earth; and all the coastlands of the nations will bow down to Him, everyone from his own place.

2:12 גַּם־אַתֶּם כּוֹשִׁים חֲלָלִי חֲרָבִי הִמָּה:

2:12 אַף אַתּוֹן כּוֹשְׂאֵי קְטִילִי חֲרָבִי תִּהְיוּ:

2:12 "You also, O Ethiopians, will be slain by My sword."

2:13 וַיִּטּ יָדוֹ עַל־צִפּוֹן וַיֹּאבֵד אֶת־אַשּׁוּר וַיִּשֶׁם אֶת־נִינְוָה לְשִׁמְמָה צִיָּה כַּמְדָּבָר:

2:13 וַיְרִים וָאֵרִים מַחַת גְּבוּרָתֶיהָ עַל צִפּוֹנָא וַיֹּאבִיד וַיִּיבֹד יִתְּ אֶתְרָאָהּ וַיִּשְׁוִי

יִתְּ נִינְוָה לְצִדּוֹ אֶשְׁתִּמְמוֹ כַּמְדָּבָרָא בַּמְדָּבָרָא:

2:13 And He will stretch out His hand against the north And destroy Assyria, And He will make Nineveh a desolation, Parched like the wilderness.

2:14 וְרִבְצוּ בְּתוֹכָהּ עֲדָרִים כָּל־חִיתוֹ־גֹי גַם־קֶאֱת גַּם־קֶפֶד בְּכַפְתָּרֶיהָ יִלְגּוּ קוֹל

יִשׁוּרָר בְּחִלּוֹן חֲרָב בִּפְסָף כִּי אֲרִזָּה עָרָה:

2:14 וַיִּשְׁרוּן בְּגוֹה בַּה עֲדָרִין דְּכָל כָּל וְכָל חֵיוֹת בְּרָא אַף וְאַף קָתִין אַף

קוֹפְדִין בְּפִיתוּחַ תְּרַעָה תְּרַעָה תְּרַעָה תְּרַעָה יִבִּיתוּן קַל עוֹפָא דְּמִנְצִיָּה בְּכוּה בְּכוּה

בְּכוּהָ בְּגוֹה חֲרוּבוֹ תְּרַעָה תְּרַעָה וְשִׁלְלָהּ וְשִׁלְלָהּ אֶסְתְּרוּ:

2:14 Flocks will lie down in her midst, All beasts which range in herds; Both the pelican and the hedgehog Will lodge in the tops of her pillars; Birds will sing in the window, Desolation will be on the threshold; For He has laid bare the cedar work.

2:15 זֹאת הָעִיר הָעֲלִיזָה הַיּוֹשֶׁבֶת לְבִטָּח הָאֲמָרָה בְּלִבָּבָהּ אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד אֵיךְ

הִיְתָה לְשִׁמְמָה מְרִבִּין לַחֲתִיָּה כָּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׂרָק יִנְיַע יָדוֹ: ס

2:15 דָּא קִרְתָּא אַרְעָא תְּקִיפָתָא תְּקִיפָא דִּיתְבָּא לְרַחֲצֵן דְּאֲמָרָא בְּלִיבָהּ אֲנָא

וְלִית בְּרִמְנִי עוֹד אֵיכְדִין הָוֹת לְצִדּוֹ בֵּית־מִשְׁרֵי חֵיתָא חֵיוֹת בְּרָא כָּל דִּיעְבֵּר

עָלָה יְכַלִּי יִנִּיד וַיִּנִּיד יִנִּיד וַיִּנִּיד יִדִּיה בִּידִיה:

2:15 This is the exultant city Which dwells securely, Who says in her heart, "I am, and there is no one besides me." How she has become a desolation, A resting place for beasts! Everyone who passes by her will hiss And wave his hand in contempt.

3:1 הוּי מְרָאָה וְנִגְאָלָה הָעִיר הַיּוֹנָה:

3:1 יֵי יֵי וַיִּי וַיִּי דְּמוֹחִיָּא דְּמוֹחָא וּמִתְפָּרְקָא קִרְתָּא דְּמִסְגִּיָּא לְאַרְגָּזָא:

3:1 Woe to her who is rebellious and defiled, The tyrannical city!

3:2 לֹא שָׁמְעָה בְּקוֹל לֹא לָקַחָה מוֹסֵר בִּיהוָה לֹא בִטָּחָה אֶל־אֱלֹהֶיהָ לֹא

קִרְבָּה:

3:2 לֹא שָׁמְעַת קְבִילַת בְּקַל עֲבֹדוֹהִי נִבְיָא וְלֹא קְבִילַת אֲלָפִין בְּמִימָרָא דִּיּוּי

לֹא אֶתְרַחֲצַת וּלְפֹלְחָנָא וּלְדַחֲלָתָא וּלְפֹלְחָן דְּאֱלֹהֶה דְּאֱלֹהֶה לֹא אֶתְקִרְבַּת:

3:2 She heeded no voice, She accepted no instruction. She did not trust in the LORD, She did not draw near to her God.

3:3 שָׁרֵיָּה בְּקִרְבָּהּ אֲרִיּוֹת שְׂאֲגִים שְׂפֹטִיָּה זֶאבִי עָרָב לֹא גִרְמוֹ לְבָקָר:

3:3 רַבְרַבְהָא בְּגוֹה כְּאֲרִיּוֹן נְהִמִין דִּינְהָא דִּיבִי רַמְשָׂא לֹא מוֹרְכִין לְצִפְרָא:

3:3 Her princes within her are roaring lions, Her judges are wolves at evening; They leave nothing for the morning.

3:4 נְבִיאֶיהָ פְּחִזִים אֲנָשִׁי בְּגָדוֹת כְּהֵנִיָּה חֲלָלִי־קֹדֶשׁ חֲמָסוֹ תוֹרָה:

3:4 נְבִיִּי שְׁקָרָא שְׁקִרְהוֹן דְּבַגְוָה דְּבַה בְּאֲשִׁין גְּבָרִין שְׁקָרִין כְּהֵנָּה כְּהֵנָּה מְפָסִין

טַפְסִין קוֹדֶשָׁא חֲטָפִין בְּאוּרִיתָא:

3:4 Her prophets are reckless, treacherous men; Her priests have profaned the sanctuary. They have done violence to the

3:5 יְהוָה צְדִיק בְּקִרְבָּהּ לֹא יַעֲשֶׂה עֲוֹלָה בִּבְקָר בִּבְקָר מִשְׁפָּטוֹ יִתֵּן לְאוֹר לֹא נִעְדָּר וְלֹא־יִוָּדַע עוֹל בִּשְׁתּוֹ:

3:5 יוֹי זָכָאָה אָמַר לְאַשְׂרָאָה שְׂכִינִתִּיהָ בְּגוֹה לִית קְדְמוֹהִי לְמַעַבְד שְׁקֵר הָא כְּנִיהוֹר צַפְרָא דְאַזִּיל וְתַקִּין כִּין דִּינִיָּה נָפִיק לְאַפְרָשׁ לֹא מַתְעַכֵּב וְלֹא יִדְעִין עוֹלָיָא בַּהֲתָא:

3:5 The LORD is righteous within her; He will do no injustice. Every morning He brings His justice to light; He does not fail. But the unjust knows no shame.

3:6 הִכְרַתִּי גוֹיִם נִשְׁמֹו פְּנוֹתָם הִחְרַבְתִּי חוֹצוֹתָם מִבְּלִי עוֹבֵר נִצְדּוּ עָרֵיהֶם מִבְּלִי־אִישׁ מֵאִין יוֹשֵׁב:

3:6 שִׁיבִיתִי עִמְמִיא אֲצִיָּאָה אֲצִיָּאָה בִּירְנִיתָהוֹן אַחֲרִיבִית שׁוֹקִיָּהוֹן מִבְּלִי עָרֵי צִיָּאָה קְרוּיָהוֹן מִבְּלִי אָנֹשׁ אִינְשָׁא מִבְּלִי יְתִיב:

3:6 "I have cut off nations; Their corner towers are in ruins. I have made their streets desolate, With no one passing by; Their cities are laid waste, Without a man, without an inhabitant.

3:7 אָמַרְתִּי אֲד־תִּירָאִי אוֹתִי תִקְחִי מוֹסֵר וְלֹא־יִכְרַת מַעֲוָנָה כָּל אֲשֶׁר־פָּקַדְתִּי עָלֶיהָ אֲכֹן הַשְׁכִּימוֹ הַשְׁחִיתוּ כָּל עָלִילוֹתָם:

3:7 אָמַרְתִּי בְרַם תִּדְחִלוֹן מִן־קְדְמִי תִקְבְּלוֹן אוֹלְפָן לֹא יִפְסוֹק מְדוֹרָהוֹן מֵאַרְעַ בֵּית־שְׂכִינִתִּי כָּל טְבוּנוֹן דְּאִמְרִית לְהוֹן אִיתִי לְהוֹן בְּכִין אֲקִדְמוֹ חֲבִילוֹ כָּל עוֹבְדִיהוֹן:

3:7 "I said, 'Surely you will revere Me, Accept instruction.' So her dwelling will not be cut off According to all that I have appointed concerning her. But they were eager to corrupt all their deeds.

3:8 לָכֵן חֲפוּלִי נֹאם־יְהוָה לְיוֹם קוּמִי לַעֲד כִּי מִשְׁפָּטִי לְאַסֵּף גוֹיִם לְקַבְּצִי מַמְלָכוֹת לְשַׁפֵּךְ עֲלֵיהֶם זַעְמִי כָּל חֲרוֹן אַפִּי כִּי בְּאֵשׁ קִנְאָתִי תֹאכַל כָּל־הָאָרֶץ:

3:8 בְּכִין סִבְרוּ לְמִימְרֵי לִי אָמַר יוֹי לְיוֹם אֲתַגְלִיּוֹתִי לְמִדָּן אֲרִי דִינִי לְכַנְשָׂא עִמְמִיא לְקַרְבָּא מַלְכוּתָא לְמִשְׁפֵּךְ עָלֵיהוֹן חֲמַתִּי כָּל תְּקוּף רוּגְזִי אֲרִי בְּאִישֵׁת פּוֹרְעָנוֹתִי יִסּוּפוֹן כָּל רְשִׁיעֵי אַרְעָא:

3:8 "Therefore wait for Me," declares the LORD, "For the day when I rise up as a witness. Indeed, My decision is to gather nations, To assemble kingdoms, To pour out on them My indignation, All My burning anger; For all the earth will be devoured By the fire of My zeal.

3:9 כִּי־אֲזִ אֶהַפֵּךְ אֶל־עַמִּים שְׂפָה בְּרוּרָה לְקַרָּא כֻּלָּם בְּשֵׁם יְהוָה לַעֲבֹדוֹ שָׂכֵם אַחַד:

3:9 אֲרִי בְכִין אֲשֵׁנִי אֲשַׁפּוֹךְ עַל עִמְמִיא מִמַּלְל חַד בְּחִיר לְצִלָּאָה כּוֹלְהוֹן בְּשֵׁמָא דִּיּוֹי לְמַפְלַח קְדְמוֹהִי כְתָף חַד:

3:9 "For then I will give to the peoples purified lips, That all of them may call on the name of the LORD, To serve Him shoulder to shoulder.

3:10 מַעַבְר לְנְהַר־כּוּשׁ עֲתָרִי בַת־פּוּצִי יוֹבְלוֹן מִנְחָתִי:

3:10 מַעַבְר לְנְהַר־הוֹדוֹ בְּרַחֲמִין יְתוּבָן גְּלֹת עַמִּי דְּאִיתַגְלִיָּאָה וִיהוֹן מִיתָן לְהוֹן הָא כְּקוֹרְבָּנִין בְּקוֹרְבָּנִין:

3:10 "From beyond the rivers of Ethiopia My worshipers, My dispersed ones, Will bring My offerings.

3:11 בְּיוֹם הַהוּא לֹא תִבוֹשִׁי מִכָּל עָלִילָתֶיךָ אֲשֶׁר פָּשַׁעְתָּ בִּי כִּי־אֲזִ אֶסִּיר מִקְרִבְךָ עַל־יָדִי גְּאוּתְךָ וְלֹא־תוֹסִפִּי לְגַבְתָּה עוֹד בְּהַר קְדָשִׁי:

3:11 בְּעֶדְנָא הָהוּא הָהִיא לֹא תִיבַהֲתִין מְכַל עֹבְדְךָ בִּישָׁא דְּמִרִידַת בְּמִימְרֵי
אֲרִי בְּכִין אֲגִלִּי מְגוּיִךְ תְּקִיפִי תִשְׁבַּחְתִּיךָ וְלֹא תוֹסִפִּין תִּסְפִּין עוֹד לְאַתְרַבְּרָא
לְאַתְרַבָּא עוֹד בְּטוֹרָא דְקִדְשִׁי:

3:11 "In that day you will feel no shame Because of all your deeds By which you have rebelled against Me; For then I will remove from your midst Your proud, exulting ones, And you will never again be haughty On My holy mountain.

3:12 וְהִשְׁאֲרֵתִי בְּקִרְבְּךָ עִם עָנִי וְדָל וְחָסוּ בִשְׁם יְהוָה:

3:12 וְאַשְׁאֵר בְּגוּיִךְ עִם עֲנוּתָן וּמִקְבִּיל עֲלֵבָן וַיִּתְרַחֲצוּן בִּשְׁמֵא דַּיּוּי:

3:12 "But I will leave among you A humble and lowly people, And they will take refuge in the name of the LORD.

3:13 שְׂאֵרִית יִשְׂרָאֵל לֹא-יַעֲשׂוּ עוֹלָה וְלֹא-יִדְבְּרוּ כָזָב וְלֹא-יִמָּצֵא בִּפְיָהֶם לְשׁוֹן

תְּרֻמֹּת כִּי-הֵמָּה יִרְעוּ וְרַבְּצוּ וְאִין מִחֲרִיד: ס

3:13 שְׂאֵרָא דִּישְׂרָאֵל לֹא יַעֲבִדוּן שָׁקֶר וְלֹא יִמְלְלוּן כַּדְבִּין וְלֹא יִשְׁתַּכַּח

בְּפִוְמָהוֹן לִישָׁן דְּנִכְלִין כַּדְבִּין אֲרִי אֲנֹן יִתְּרַנְסוּן וַיִּשְׁרוּן לְרוּחְצָן וְלִית דְּמִנִּיד:

3:13 "The remnant of Israel will do no wrong And tell no lies, Nor will a deceitful tongue Be found in their mouths; For they will feed and lie down With no one to make them tremble."

3:14 רְנִי בַת-צִיּוֹן הֲרִיעוּ יִשְׂרָאֵל שְׂמִחָתִי וְעֲלִזִּי בְּכָל-לֵב בֵּת יְרוּשָׁלַם:

3:14 שְׂבַחִי כְנֻשָּׁתָא דְצִיּוֹן יַבְעוּ יִשְׂרָאֵל חֲדָא וּבֹועִי בְּכָל לֵב לְבָא כְנֻשָּׁתָא

דִּירוּשָׁלַם:

3:14 Shout for joy, O daughter of Zion! Shout in triumph, O Israel! Rejoice and exult with all your heart, O daughter of Jerusalem!

3:15 הִסִּיר יְהוָה מִשְׁפָּטֶיךָ פָּנָה אִיבָךְ מִלֶּךְ יִשְׂרָאֵל יְהוָה בְּקִרְבְּךָ לֹא-תִירָאִי

דָּרַע עוֹד:

3:15 אֲגִלִּי יוּי דַּיּוּנִי שְׁקָרָא מְגוּיִךְ פְּלִי שִׁיְצִי בַּעֲלִי-דְבָבְךָ בַּעֲלִי-דְבָבְךָ מַלְכִּיה

דִּישְׂרָאֵל יוּי אֲמַר לְאַשְׁרָאָה שְׂכִינְתִּיהָ בְּגוּיִךְ לֹא תִדְחָלִין מִן-קִדְּם בִּישָׁא עוֹד:

3:15 The LORD has taken away His judgments against you, He has cleared away your enemies. The King of Israel, the LORD, is in your midst; You will fear disaster no more.

3:16 בַּיּוֹם הַהוּא יֹאמַר לִירוּשָׁלַם אֶל-תִּירָאִי צִיּוֹן אַל-יִרְפוּ יָדֶיךָ:

3:16 בְּעֶדְנָא הָהוּא הָהִיא יִתְאַמֵּר לִירוּשָׁלַם לֹא תִדְחָלִין צִיּוֹן לֹא יִתְרַשְׁלֹן יָדֶיךָ:

3:16 In that day it will be said to Jerusalem: "Do not be afraid, O Zion; Do not let your hands fall limp.

3:17 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ גִּבּוֹר יוֹשִׁיעַ יִשִּׁישׁ עָלֶיךָ בְּשִׂמְחָה יַחְרִישׁ בְּאַהֲבָתוֹ

יִגִּיל עָלֶיךָ בְּרִנָּה:

3:17 יוּי אֱלֹהֶיךָ אֲמַר לְאַשְׁרָאָה שְׂכִינְתִּיהָ בְּגוּיִךְ גִּיבֹר פָּרִיק יִפְרִקִּינִיךָ יַחְדִּי

עָלְךָ בְּחֲדוּא יַכְבוּשׁ עַל חוּבְךָ בְּרַחֲמֵתִיהָ יִדּוֹן עָלְךָ בְּדִין:

3:17 "The LORD your God is in your midst, A victorious warrior. He will exult over you with joy, He will be quiet in His love, He will rejoice over you with shouts of joy.

3:18 נִגְנִי מִמוֹעֵד אֶסְפְּתִי מִמֶּךָ הִיוּ מִשָּׂאת עָלֶיךָ חֲרָפָה:

3:18 דְּהוּוּ מַעֲכָבִין בִּיד זְמַנִּי מוֹעֵדךָ אֲרַחֲקִית מִנֶּיךָ אֲרַחֲקִית מִגּוֹךְ אִיתְרַחֲקַת

מִינְךָ וַי עָלִיהוֹן עַל דְּהוּוּ נְטָלִין דְּנִטְלִין זִינְהוֹן לְקַבְּלִיךָ וּמַחֲסְדִּין לִיךָ:

3:18 "I will gather those who grieve about the appointed feasts-- They came from you, O Zion; The reproach of exile is a burden on them.

3:19 הִנְנִי עֹשֶׂה אֶת-כָּל-מַעֲנֶיךָ בָּעֵת הַהִיא וְהוֹשַׁעְתִּי אֶת-הַצֹּלְעָה וְהִנֵּדְחָה אֶקְבֵּץ

וְשִׁמְתִּים לְתַהֲלָה וּלְשֵׁם בְּכָל-הָאָרֶץ בְּשִׁתָּם:

3:19 הָאֲנָא הָאֲנָא עָבִיד אַעֲבִיד גְּמִירָא עִם כָּל מַשְׁעַבְדְּךָ בְּעֶדְנָא הָהוּא הָהִיא

וְאֶפְרוֹק יָת מִטְּלָלָיָא וּמִבְּדָרָיָא אֶקְרִיב וְאֲשׁוּיֵנוֹן לְתוֹשִׁבְתָּא וּלְשׁוֹם בְּכָל אֶרֶע
אֶרְעָא בְּהִתְתַּהוּן:

3:19 "Behold, I am going to deal at that time With all your oppressors, I will save the lame And gather the outcast, And I will turn their shame into praise and renown In all the earth.

3:20 בָּעֵת הַהִיא אֲבִיָּא אֲתָכֶם וּבָעֵת קִבְּצִי אֲתָכֶם כִּי־אֶתֶן אֲתָכֶם לְשֵׁם
וּלְתִהְלֵה בְּכָל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְהוָה:

3:20 "At that time I will bring you in, Even at the time when I gather you together; Indeed, I will give you renown and praise Among all the peoples of the earth, When I restore your fortunes before your eyes," Says the LORD.